

sommaire

2	Editorial
3	<i>Lis. Réfléchis. Agis.</i>
4	Un projet au service des Peuls du Bénin
6	Traduction de la Bible et alpha- bétisation au Burkina Faso
8	Perspective 2025
9	Un emballage adapté au trésor
10	La Bible pour de jeunes cam- peurs et pour un village du Sud ; l'Évangile dans les Vosges
13	Faire connaître le Créateur aux enfants
14	La Maison de la Bible de Genève fait peau neuve !
16	Temps de crise, temps d'entreprise
18	Une traduction au dynamisme rafraîchissant
19	La NGÜ, un travail qui progresse !
20	Le trait d'union

☞ Dieu entendit leurs gémissements et se souvint de son alliance avec Abraham, Isaac et Jacob. Dieu vit les Israélites, il comprit leur situation. ☞☞

Exode 2.24-25

Le Dieu qui entend et qui voit

Chers amis lecteurs, nous avons le plaisir de vous présenter une nouvelle version de notre journal, pensée avec soin pour, nous l'espérons, mieux répondre à vos attentes. Ce renouvellement est le fruit de vos retours, mais aussi de discussions avec nos collaborateurs. Vous découvrirez ainsi des ajustements au niveau des rubriques: certaines, comme «Le coin du traducteur», refont leur apparition, tandis que d'autres sont nouvelles et d'autres encore seront proposées de manière plus ponctuelle. Après dix ans, il nous a aussi semblé que le moment était venu de rafraîchir la mise en pages créée en 2015. Nous espérons donc que vous aurez plaisir à lire *Bible-Info* dans son édition 2025.

Ce Dieu qui se présente comme «Je suis celui qui suis» reste le même: il a toujours la puissance de libérer les captifs, de redonner de l'espoir et d'apporter la paix.

Si nous évoluons dans la forme, l'objectif qui nous anime reste inchangé: rendre la Bible accessible dans le plus grand nombre de langues possible, en tenant compte des nuances et évolutions propres à chacune. Ce travail, long et exigeant, se poursuit avec persévérance.

Par exemple, la traduction NGÜ, qui ambitionne de rendre le texte biblique en allemand à la fois élégant et compréhensible pour le lecteur d'aujourd'hui, progresse de manière encourageante. Et en italien, la traduction NTVi s'efforce de mettre en lumière le contexte historique, afin de permettre aux lecteurs de mieux saisir le sens du texte, notamment les paroles de Jésus.

Dans d'autres régions du monde, grâce à l'équipe de MiDi Bible et à divers partenariats, nous œuvrons pour que la Parole de Dieu puisse être lue par chacun dans la «langue de son cœur». Cet engagement est une de nos priorités, tout comme la diffusion de la Bible, qu'elle soit assurée par des actions de distribution, par les librairies ou par d'autres points de contact. Les librairies, bien souvent ouvertes lorsque les églises ne le sont pas, jouent un rôle essentiel en tant que lieux de partage et de témoignage. Dans le cadre de notre mission, ainsi que l'illustre le texte d'Exode proposé en couverture, nous sommes appelés à prier pour que Dieu se révèle aujourd'hui encore à celles et ceux qui souffrent de diverses formes d'esclavage. Nous croyons qu'aujourd'hui comme hier, notre Dieu entend, qu'il voit ces situations et qu'il s'en souvient, dans le sens où il agit

«Dieu entendit leurs gémissements et se souvint de son alliance avec Abraham, Isaac et Jacob. Dieu vit les Israélites, il comprit leur situation.» *Exode 2.24-25*

en faveur de ceux qu'elles font souffrir. Ce Dieu qui se présente comme «Je suis celui qui suis» reste le même: il a toujours la puissance de libérer les captifs, de redonner de l'espoir et d'apporter la paix.

Enfin, ce texte nous rappelle que nous aussi avons été un jour libérés d'une condition sans espoir. Cela nous invite à adopter une attitude de bienveillance et de justice dans nos relations quotidiennes, en suivant les recommandations de *Lévitique 19*: prendre soin du pauvre et de l'étranger, agir avec impartialité et chercher la réconciliation avec nos prochains. Cet appel à les aimer comme nous-mêmes, si emblématique de ce chapitre, nous encourage à vivre avec humilité, en ayant à cœur de refléter ce Dieu «qui est», dans toutes ses dimensions, et en particulier dans celles de l'amour et de la justice.

Nous espérons que ce renouvellement de notre journal saura nourrir votre réflexion et vous inspirer. Un grand merci à tous pour votre fidélité et votre soutien envers notre mission!

Lis. Réfléchis. Agis. 365 jours pour booster ta foi



RECENSION

Cherchez-vous une idée de cadeau pour un jeune, un adolescent? Un cadeau utile, durable, précieux, qui l'encouragera à vivre chaque jour avec son Sauveur et Seigneur? Le voici! Ce très beau livre de lecture et de méditation de la Bible pose des questions sur le texte pour en faire ressortir l'essentiel; il aide à sa compréhension, suscite la réflexion, apporte les preuves nécessaires pour convaincre le lecteur de la vérité, l'amène à croire, à vivre ce qui a été lu, à le partager avec d'autres et à prier.

Ce premier volume permet de lire toute la Genèse, la moitié de l'Exode, les Psaumes 1 à 23, tout l'Evangile de Luc, la totalité des Actes, ainsi que l'épître aux Colossiens et l'Apocalypse. Un deuxième volume est en préparation. Le but est de stimuler les jeunes à lire la Bible jour après jour, toute l'année, au moyen d'une lecture suivie, séquentielle.

D'ailleurs, ne pourrait-on pas résumer la vie chrétienne par ces trois mots: «lis», «réfléchis», «agis»? C'est là en effet le meilleur moyen de grandir en Christ, d'apprendre à le suivre et de lui ressembler tou-

jours plus, sans nous borner à écouter (*Jacques 1.22*).

L'avantage de cet ouvrage est qu'on peut le commencer n'importe quel jour de l'année, puisque les méditations ne sont pas datées, mais simplement numérotées (de 1 à 365). La qualité, le format et la présentation sont très soignés. Des pages aérées, des titres surlignés en bleu, un style moderne, le tutoiement, des exemples actuels: tout cela en fait un livre parfaitement adapté aux jeunes. De plus, chaque page comporte une large marge avec des lignes pour des notes personnelles. Ainsi, le tout est attrayant et montre bien que la Bible est une parole vivante et actuelle, contrairement à l'idée de certains qui la voient comme «vieille» ou «démodée»!

Au début d'un nouveau livre biblique, une page le présente dans son contexte et l'introduit. Chaque méditation quotidienne comporte quelques lignes d'introduction, puis une rubrique «Réfléchis», avec des questions sur le texte et des explications. Elle est parfois suivie d'une partie «Creuse un peu plus», qui permet au lecteur de réfléchir, réagir et

se positionner. L'encart «Parle à Dieu» l'encourage à prier, à louer le Seigneur, à lui ouvrir son cœur, à s'engager. La rubrique «Agis» propose des pistes pour la mise en pratique; «Discutes-en» encourage les jeunes à discuter du sujet avec leurs amis chrétiens, et «Dis-le à d'autres» à en parler avec les non-croyants qu'ils peuvent côtoyer. Enfin, la rubrique «Rappelle-toi» les aide à retenir une vérité centrale.

Ce livre sera aussi un guide précieux pour tous les nouveaux-convertis, quel que soit leur âge: il les encouragera à prendre un temps de culte personnel chaque jour. Et l'ayant essayé moi-même, je peux dire qu'il apporte à tous un plaisir renouvelé dans la méditation de la Parole de Dieu et sa mise en pratique au quotidien. Ce faisant, il procure un rafraîchissement qui nous amène à nous *«réjouir toujours dans le Seigneur»*, selon l'exhortation de Paul en *Philippiens 4.4*.

Dominique Ardellier



La Maison de la Bible, 400 p.
ISBN 978-2-8260-3622-7

CONCOURS BIBLE-INFO 1/2025

Où a été prise la photo de couverture ?

Le premier lecteur qui nous donnera la bonne réponse (sans l'aide de Google) recevra un prix!

Contact: bible-info@societebiblique.com

La photo de l'édition précédente a été prise à Gdansk, en Pologne.

Un projet au service des Peuls du Bénin

Au cours de l'année écoulée, une équipe de traduction de la SIM, en collaboration avec l'UEEB (Union des Eglises Evangéliques du Bénin) et l'organisation *The Seed Company*, a achevé la traduction de l'Ancien Testament en *foufouldé-borgou*, un des dialectes du peuple peul, parlé au Bénin. Cet aboutissement marque la finalisation de la traduction

Racontez sa gloire parmi les nations, ses merveilles parmi tous les peuples!

Psaume 96,3

Les Peuls, peuple nomade largement islamisé et réparti sur toute la bande sahélienne en Afrique, comptent entre 25 et 60 millions de personnes. Leur identité, qui repose fortement sur leur religion, est aussi caractérisée par leur pratique de l'élevage, activité qui rythme leur quotidien.

Dans la plupart des pays où ils résident, les Peuls constituent une minorité, exception faite de la Guinée, où ils sont majoritaires. Leur mode de vie nomade engendre fréquemment des ten-

sions et des conflits avec d'autres communautés, notamment autour de l'accès aux terres. Ces tensions alimentent souvent le rejet, le repli identitaire, et rendent les efforts d'évangélisation parmi eux particulièrement difficiles, avec des résultats encore limités.

Au Bénin, on estime que la population peule compte environ 735'000 individus, qui parlent donc le *foufouldé-borgou*. Touchées en constatant que ce peuple ne possédait pas l'Écriture dans la langue de son cœur, des équipes ont lancé, il y a plusieurs décennies, un projet ambitieux de traduction de la Bible. Ainsi, en 2011, le Nouveau Testament a été publié, et en octobre 2023, la traduction de l'Ancien Testament a enfin pu être achevée.

La mise en pages de cette Bible complète a été confiée à MiDi Bible, et 5000 exemplaires ont été imprimés. «Nous sommes très reconnaissants envers nos partenaires de longue date pour leur travail exceptionnel», témoigne Priscilla Sim, coordinatrice des projets SIM Bénin/Togo. Elle précise: «Jusqu'à présent, dans leur école

Les membres de l'église et Priscilla Sim (coordinatrice de projets pour la SIM Bénin-Togo) accompagnent l'arrivée de la Bible.

Les membres de l'église et Priscilla Sim (coordinatrice de projets pour la SIM Bénin-Togo) accompagnent l'arrivée de la Bible.

Les membres de l'église et Priscilla Sim (coordinatrice de projets pour la SIM Bénin-Togo) accompagnent l'arrivée de la Bible.



bible à N'Dali, les Peuls du Bénin utilisaient la Bible en *foufouldé du Cameroun*, dialecte le plus proche du leur. Au Bénin, les Peuls sont principalement concentrés dans le nord du pays, dans les départements de l'Alibori et du Borgou.»

Après un long voyage, la Bible a pu parvenir à ses destinataires, qui ont organisé une fête de dédicace officielle en octobre dernier. A cette occasion, une foule de plus de 1000 personnes s'est rassemblée en présence de diverses personnalités, dont le président de la fédération de l'UEEB, ainsi que les équipes SIM Bénin/Togo (la SIM ayant été, avec MiDi Bible, le principal soutien financier de ce projet), puis des représentants de *The Seed Company*.

Les traducteurs de l'Ancien Testament ont pu témoigner de la providence de Dieu et de la grâce qu'il leur a accordée pour mener à bien ce travail. Ils espèrent que cette Bible deviendra une ressource clé pour de nombreux Peuls du Bénin et que les églises locales encourageront les gens à l'utiliser. En 2020, on estimait que près de 6000 Peuls béninois fréquentaient les églises de l'UEEB. Lors de cette présentation, ils ont eu la joie de voir plus de 800 Bibles être remises à des représentants de leur communauté.



La Bible en langue *foufouldé-borgou*

Prions afin que cette édition contribue au développement et à l'édification de toutes les églises, ainsi qu'à leur rayonnement dans l'ensemble de la région!

L'équipe de MiDi Bible

Consultez notre site:
<https://midibible.org/fr/>
ou scannez le code QR ci-contre.



La *présentation de la Bible* devant la foule rassemblée



Les *traducteurs* de l'Ancien Testament (avec leurs épouses)



La *vente des Bibles* commence.

Traduction de la Bible et alphabétisation au Burkina Faso

Pour ce numéro, nous avons aussi interviewé pour vous **Philibert Ouedraogo**, responsable de l'Association Nationale pour la Traduction de la Bible et l'Alphabétisation (ANTBA), dont l'équipe compte plus d'une centaine de personnes et avec laquelle nous collaborons sur certains projets destinés à des peuples du Burkina Faso.

Philibert, vous êtes le responsable de l'ANTBA. Comment cette association est-elle née et quelle est sa vocation ?

L'ANTBA a été fondée en 1992 par des nationaux, sous l'égide de la FEME (Fédération des Eglises et Missions Evangéliques du Burkina Faso) et de la SIL-Burkina Faso, sous la direction du Pasteur Daniel Kompaoré. Elle se veut être le bras de l'Eglise pour mettre à la disposition de tous les groupes linguistiques du Burkina Faso la Parole de Dieu dans leur langue maternelle, en vue d'une transformation globale et endogène des populations. Notre mission est de traduire les Saintes Ecritures dans les langues du pays et d'alphabétiser les communautés, afin qu'elles

puissent utiliser ces écrits sacrés et tout autre support disponible dans leur propre langue.

Pouvez-vous nous en dire un peu plus sur le Burkina Faso du point de vue géographique, démographique, culturel et spirituel ?

Le Burkina Faso est un pays sahélien situé au cœur de l'Afrique de l'Ouest, couvrant une superficie de 274'200 km² et comptant près de 22 millions d'habitants. Depuis 2015, il traverse une grave crise sécuritaire due à la présence de groupes armés non identifiés, souvent appelés « djihadistes », qui opèrent du nord à l'est du pays. Cette instabilité a conduit à la fermeture d'écoles, de centres de formation, de structures de santé et de lieux de culte, provoquant le déplacement massif des populations. L'Eglise, qui est souvent la cible principale de ces violences, s'interroge sur sa mission d'évangélisation, notamment dans les régions du nord majoritairement peuplées de Peuls et de Touaregs, où l'islam est pratiqué par 99% des habitants. Avec seulement 20% de chrétiens, contre 40% de musulmans, l'Eglise au Burkina Faso fait face à de nombreux défis.

Dans combien de langues du pays l'ANTBA travaille-t-elle ? Et aimeriez-vous vous développer davantage ?

Soutenue par des partenaires locaux et internationaux de la grande famille Wycliffe, l'ANTBA intervient au sein de 32 communautés linguistiques, pour mener des projets de traduction, d'alphabétisation et de développement global destinés à toucher des centaines de milliers de personnes. Nous avons achevé et dédica-

Une partie de l'équipe de l'ANTBA





Séminaire d'alphabétisation en langue *kassem*

cé une dizaine de Nouveaux Testaments dans différentes langues locales. Actuellement, nous travaillons à l'impression de nouvelles traductions, dont deux Nouveaux Testaments et une Bible complète. Pour l'année 2024-2025, nous prévoyons de lancer la mise en pages et l'impression d'un Nouveau Testament en *bwamu-cwii* et d'une Bible entière en *kassem*, en collaboration avec MiDi Bible.

Quelles sont les principales difficultés auxquelles vous êtes confrontés ? Qu'est-ce qui vous encourage dans votre mission ?

Les principales difficultés résident dans la recherche et la mobilisation des ressources financières nécessaires pour couvrir les coûts d'im-

pression et de transport des Bibles ou Nouveaux Testaments, une fois la traduction et la mise en pages achevées. Il est frustrant de voir nos efforts ralentis à cette étape cruciale. Cependant, nous sommes encouragés par la fidélité de Dieu qui nous soutient face à ces défis, ainsi que par l'enthousiasme des communautés linguistiques lors des cérémonies de dédicace, ce qui nous motive à poursuivre notre mission.

Pouvez-vous nous décrire de quelle manière le partenariat avec MiDi Bible a vu le jour, et en quoi il consiste actuellement ?

Le premier contact provient de Wycliffe Suisse qui avait introduit MiDi Bible auprès de l'ANTBA en 2017, au sujet de la publication du NT en *dagara*. Ensuite, le partenariat s'est développé durant la pandémie de COVID-19. Les restrictions sanitaires ont empêché nos déplacements habituels pour la mise en pages au Cameroun, et MiDi Bible a offert une solution efficace en permettant un travail à distance avec des résultats de qualité, des délais réduits et des coûts acceptables. Ce partenariat est apparu comme une réponse divine à nos besoins, nous permettant de poursuivre notre mission malgré les obstacles.

Interview réalisée par Philippe Eicher

Point finances

En jetant un coup d'œil dans le rétroviseur de 2024, une fois encore, nous sommes émerveillés de la fidélité de Dieu et tellement reconnaissants de la générosité de nombreux donateurs qui ont eu à cœur d'offrir la Bible à des peuples qui ne l'avaient pas encore ! Au cours de cette année, nous avons eu le privilège de livrer 3'500 Bibles pour le peuple *hanunoo* sur l'île de Mindoro aux Philippines, ainsi que 5'000 Nouveaux Testaments au peuple *etulo* du Nigeria, 3'000 Bibles pour les *Bokos* au Bénin et 5'100 Bibles pour les *Foulfouldé du Borgou*, également au Bénin. Au nom de tous ces hommes, toutes ces femmes et tous ces enfants, nous vous disons un immense MERCI !

EXTRAIT DES COMPTES 2024*

Soutiens reçus (CHF)	
Participations des missions partenaires	75'560
Dons attribués aux activités MiDi Bible	162'050
TOTAL	237'610
Charges (CHF)	
Edition Bibles et NT**	206'446
Soutien alphabétisation	6'930
Communication & admin. + frais gén.	29'930
TOTAL	243'306

* Ces comptes partiels sont provisoires. Les comptes définitifs seront présentés dans un numéro ultérieur, après vérification des comptes annuels de la Fondation SBG par une société fiduciaire.

** Ce chiffre inclut la participation des missions partenaires, qui n'est pas à la charge de MiDi Bible.





Perspectives 2025

Alors que le travail de traduction biblique s'accélère d'année en année (ces trois dernières années, des programmes de traduction ont été commencés dans plus de 800 langues pour 110 millions de personnes), les besoins en éditions bibliques sont aussi en forte progression. Pour la première fois l'an dernier, plusieurs demandes d'édition n'ont pas trouvé de financement auprès des grands organismes (Wycliffe, Seed Company) et sont donc en attente. Dans ce contexte, nous sommes heureux de pouvoir apporter notre pierre à l'édifice. En comptant sur la fidélité de Dieu à travers votre soutien, nous nous sommes engagés à publier 6 Nouveaux Testaments et une Bible complète (voir chiffres ci-contre). Encouragés par l'excédent de générosité de ces dernières années, nous avons exceptionnellement accepté de soutenir presque intégralement l'édition en langue *mupun* pour un peuple du Nigeria.

PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES 2025 POUR L'ACTIVITÉ MIDI BIBLE (CHF)

	LANGUE	BUDGET GLOBAL	BUDGET 2025
2'000 NT + portions AT	<i>cabécar</i> (Costa Rica)	13'500	700
3'000 NT	<i>bwamu cii</i> (Burkina)	11'300	9'500
5'000 NT	<i>dza</i> (Nigeria)	15'200	15'200
5'000 NT	<i>mpyemo</i> (RCA)	19'400	19'400
12'000 Bibles	<i>kassem</i> (Burkina)	44'000	44'000
10'000 NT	<i>margui</i> (Nigeria)	24'500	24'500
5'000 NT	<i>nzakara</i> (RCA)	19'400	19'400
5'000 NT	<i>mupun</i> (Nigeria)	30'500	30'500
Comm. & admin. + frais gén.			28'000
TOTAL			191'200

Remarque générale: Ces chiffres représentent uniquement la part subventionnée par MiDi Bible (en général 50%), le solde étant pris en charge par les missions partenaires.



Un emballage adapté au trésor

COMMENT ÇA MARCHE ?

Par le biais de cette nouvelle rubrique, nous aimerions vous permettre de jeter un « regard derrière les coulisses » du processus de fabrication des Bibles et des aspects logistiques liés à sa diffusion. Pour commencer, nous vous proposons un petit éclairage sur la question de la reliure.

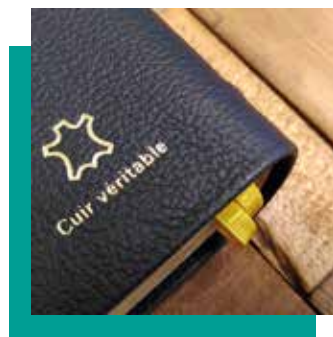
La Bible n'est pas un livre ordinaire, nous en sommes tous convaincus. C'est donc loin d'être un scoop, surtout dans un magazine comme *Bible-Info* ! Et bien sûr, si elle est pour nous si précieuse, c'est en raison de son contenu. Pour autant, le support, la présentation et l'emballage de ce trésor ne sont pas ordinaires non plus. Ainsi, il est intéressant de se pencher sur les matériaux utilisés pour les couvertures.

Historiquement, les couvertures de Bibles ont longtemps été en cuir, car c'est un matériau presque indestructible, léger et

qui se travaille relativement facilement. Puis, au fil du temps, on a de plus en plus utilisé la toile en lin ou en coton, souvent enduite d'une résine de protection, car cela offre une bonne résistance tout en étant beaucoup plus abordable.

Ensuite, depuis les années 1970, on a commencé à développer divers matériaux à base de plastique, en tentant d'imiter et de remplacer le cuir à un coût bien plus faible. Ces nouveaux matériaux – souvent appelés « similicuir », ou même « cuirs européens » par certains éditeurs américains ! – peuvent ressembler à s'y méprendre au cuir, tant sur le plan visuel qu'au niveau du toucher (c'est l'odeur qui fait la différence). Ils peuvent aussi être déclinés dans une multitude de couleurs, de grains et d'effets spéciaux.

Encore largement utilisés aujourd'hui, ils présentent



pourtant deux inconvénients majeurs : s'ils sont vraiment solides à l'état neuf, ils vieillissent très mal et ont tendance à se désintégrer ou à se casser après 5 à 10 ans d'utilisation (en fonction de l'exposition à la lumière, de la chaleur ou de l'humidité). L'autre bémol, c'est qu'ils sont entièrement fabriqués à partir de pétrole (dont les réserves ne sont pas infinies) et sont non recyclables.

A la Société Biblique de Genève, conscients de ces enjeux et soucieux d'offrir aux lecteurs des modèles de Bibles à la fois abordables, solides, esthétiques et respectueux des ressources de la création, nous avons fait, il y a quelque temps, le choix d'écarter les matériaux entièrement en plastique et de garder uniquement les couvertures en papier pour les modèles les moins chers (durée de vie de 7 à 15 ans); en toile ou en fibrocuir pour les modèles intermédiaires (durée de vie 20 à 50 ans); et en cuir pour les modèles haut de gamme (durée de vie 80 ans et plus).

Voilà qui pourra vous orienter dans le choix du modèle de votre prochaine Bible !



1.



2.



3.



4.



5.

1. fibrocuir ;
2. papier ; 3. toile ;
4.+5. similicuir s

L'association Maison de la Bible et la Fondation Société Biblique de Genève, qui fonctionnent grâce à vos dons, sont heureuses de pouvoir continuer à soutenir la diffusion de la Parole de Dieu dans le cadre de projets de distribution, tels ceux décrits ci-après, au près comme au loin.

La Bible...

...pour de jeunes campeurs...

Dans le cadre de l'association « Parole de Vie », nous avons pu organiser à nouveau des camps pour adolescents l'été dernier. Les ouvrages chrétiens proposés aux jeunes et fournis par La Maison de la Bible ont été très appréciés. Ils sont clairement utilisés, et c'est une bénédiction pour ces ados, comme le montrent ces témoignages que nous avons pu rassembler :

*C'est super intéressant, car on lit la Bible, on a beaucoup de questions, ou bien on a envie d'en savoir plus, et une Bible d'étude, c'est pratique pour ça! Je vais pouvoir me plonger encore davantage dans la Parole, merci. **Samuel R., 17 ans***

*Je pense que ça va vraiment m'aider à continuer d'étudier la Parole de Dieu et à continuer de bien le connaître. Et le livre en plus, c'est un parfait complément à la Bible d'étude pour continuer de grandir dans la foi. **Gabriela G., 15 ans***

Ça va m'encourager à étudier davantage ma Bible. Comme une aide supplémentaire. Ça peut



*beaucoup m'apporter spirituellement et dans ma foi personnelle. Et je n'ai pas l'habitude de lire des livres chrétiens, donc ça me fait extrêmement plaisir d'en avoir un entre les mains. **Ny Aina R., 16 ans***

Ça me fait vraiment plaisir, car j'ai justement pris la décision pendant cette semaine de camp de plus étudier ma Bible. Cela va faciliter ma méditation. Et je n'ai pas pour habitude de lire des livres chrétiens, donc ça me fait plaisir. Celui-ci a l'air super intéressant; je pense que je vais le lire avec attention et pouvoir me rapprocher encore plus de Jésus.

Leena S., 17 ans

Cela va me permettre de vraiment mieux comprendre certains passages de la Bible qui sont pour moi difficiles à comprendre. Avec les notes, ça aide à saisir ce que Dieu veut nous transmettre. Et je ne lis pas beaucoup à part la Bible, donc ce livre est idéal pour commencer. Il devrait pouvoir me permettre de voir vraiment ce que Jésus voulait nous transmettre.

Emmy L., 14 ans

Je suis heureux d'avoir une Bible d'étude pour davantage comprendre ce que la Bible peut apporter dans ma vie. Et je ne lis pas beaucoup de livres chrétiens



à la base, donc je suis content de pouvoir commencer avec celui-ci. Ça devrait m'aider à appliquer davantage ce que Jésus me demande.

Lucas B., 13 ans

Je suis contente d'avoir une Bible d'étude; je vais approfondir mes connaissances. Je pense aussi que je vais mieux comprendre certaines choses. Et sinon, j'ai déjà lu des livres chrétiens; j'espère juste être sérieuse dans la lecture de celui-ci et ne pas m'arrêter en raison d'obstacles. Merci à La Maison de la Bible pour ce joli lot cadeau! Anne R., 16 ans

«Je pense que ça va vraiment m'aider à continuer d'étudier la Parole de Dieu.»

Très heureux que cela me permette d'approfondir mes connaissances sur la Bible. Je vois aussi cette Bible d'étude comme un outil d'évangélisation. Et merci pour le livre; c'est un de mes premiers; je n'en ai jamais lu avant. J'ai hâte de commencer à le lire. C'est un bon titre («Jésus: et si je prenais ses paroles au sérieux»); ça éveille ma curiosité.

Erwan L., 16 ans

Merci encore pour votre fidélité dans ce don précieux, été après été!

Guillaume Gravier

...et pour un village du sud de la France

Début septembre 2024, l'association *Les Amis de la Bible du pic Saint-Loup*, en partenariat avec l'Eglise protestante du pic Saint-Loup, a pu tenir à nouveau un stand à la Journée des Associations qui avait lieu à Saint-Gély-du-Fesc, petit village près de Montpellier.

Nous avons exposé des exemplaires de la Bible, ainsi que des Nouveaux Testaments et quelques évangiles. La plupart de ces exemplaires nous ont été gracieusement fournis par La Maison de la Bible et par l'équipe *Ensemble 2024*, pour ce qui est des Nouveaux Testaments spécialement édités pour les JO de Paris. Nous avons aussi quelques évangiles qui nous restaient des années précédentes.

Deux accroches étaient proposées pour sensibiliser les visiteurs: d'une part le bel étalage de Bibles et portions de la Bible, et d'autre part la projection en boucle d'un diaporama proposant un quiz sur la Bible.

Le stand, visible de loin, a été aperçu par de nombreux visiteurs parcourant les allées. C'était un témoignage en soi, puisque cela nous a permis de montrer aux gens l'importance que nous accordons à la Bible. Nous avons eu des contacts plus proches avec une trentaine d'adultes et d'enfants. Il y avait parmi eux des collègues de travail, des chrétiens d'autres églises, des personnes engagées dans différentes associations représentées par un stand et des enfants attirés par le quiz et les beaux livres exposés. Quelques



personnes ont manifesté un intérêt pour le culte que nous proposons chaque dimanche à Saint-Gély-du-Fesc. Les membres d'autres communautés chrétiennes et de la paroisse catholique du village (qui tenait un stand à côté du nôtre) ont été ravis de trouver un Nouveau Testament avec des témoignages de sportifs dans une présentation attirante pour leurs enfants ou petits-enfants. Nous avons aussi eu parfois des contacts amusants. Ainsi, un enfant a pu suivre tout le quiz pendant que sa maman discutait longuement à un stand voisin.

Nous remercions La Maison de la Bible et l'équipe *Ensemble 2024* pour leur généreuse contribution à la diffusion de la Parole de Dieu dans le village de Saint-Gély-du-Fesc!

Michel Peterschmitt

L'Évangile annoncé dans les Vosges

Pour les fêtes de fin d'année, l'association *Vagn'espoir*, située à Vagney, dans les Vosges, a organisé un spectacle d'évangélisation sur le sujet de la recherche de bonheur, sous la forme d'une comédie musicale. Celle-ci a été produite à trois dates différentes, dans trois départements de la région Grand Est [Vosges, Haut-Rhin, Haute-Marne] et a rencontré un franc succès.



A cette occasion, notre groupe de jeunes adultes inter-églises - dont font partie les deux créatrices du spectacle et certains des acteurs et chanteurs - a eu à cœur de préparer un total de 500 cadeaux destinés aux spectateurs, afin de donner suite au message de l'Évangile annoncé durant les différentes représentations. Dans chacun des cadeaux, nous avons placé un évangile selon Luc, la brochure *Enfin une bonne nouvelle!* [qui propose, en quelques versets clés, un condensé du message d'espoir de la Bible] et une carte avec un verset d'encouragement. Le tout était accompagné de papillotes en chocolat et de sachets de thé aux saveurs hivernales. Un mot y avait également été glissé, avec un contact pour les personnes souhaitant en savoir plus ou désirant obtenir une Bible gratuite.

Les membres de notre groupe de jeunes ont mis la main à la pâte pour préparer ces cadeaux dans la joie et l'unité, les emballant soigneusement dans des sachets festifs. Alors qu'un verre de l'amitié était proposé aux spectateurs à l'issue de chaque représentation, les paquets ont été placés sur des tables à proximité et mis gratuitement à la disposition de tous. Acteurs et chanteurs se sont aussi prêtés au jeu, venant en costume offrir des cadeaux et engager la conversation avec les curieux. Environ 400 cadeaux ont ainsi pu être offerts, tandis que les 100 autres ont été distribués dans les rues au moment du passage à la nouvelle année.

Reconnaissants d'avoir pu être témoins de la fidélité de notre Dieu dans la réalisation de ce projet, nous prions pour que les graines qui ont ainsi été semées dans les cœurs portent du fruit. Nous vous remercions encore de tout cœur pour votre généreuse contribution à ce projet!



Tania Dammann

Des livres pour faire connaître le Créateur aux enfants



Enseignante dans une école privée protestante en France, je désirais offrir aux jeunes enfants de ma classe un cadeau à Noël. Je pensais au livre *Trop fort!* car je l'ai pour mon fils, et il est vraiment bien: il permet des discussions intéressantes. C'est pourquoi je remercie chaleureusement l'Association La Maison de la Bible, qui a proposé de m'offrir suffisamment d'exemplaires pour que chacun puisse recevoir le sien!

J'ai préparé de jolis paquets, auxquels j'ai joint un petit mot, et nous les avons donnés aux enfants juste avant les vacances. Ils étaient très contents. Avec toute ma reconnaissance!

Léa Cadart

QUESTIONS À NOS LECTEURS

Que pensez-vous de la nouvelle version de *Bible-Info* ?

Qu'appréciez-vous dans la mise en pages et la présentation générale?

Que pensez-vous des nouvelles rubriques?

Avez-vous des suggestions, des remarques? Si oui, n'hésitez pas à nous en faire part en répondant à notre questionnaire en ligne, à l'aide du lien suivant: <https://forms.gle/6qyB9wXSUPVTv1Dy8>. Vous pouvez aussi simplement scanner le code QR ci-contre:

Nous serons heureux de connaître votre avis. *Merci d'avance!*



STOP INFO

Si, par erreur, vous recevez notre journal en deux exemplaires ou plus, merci de bien vouloir le signaler à info@bible.ch, en précisant votre numéro de client. Merci d'avance!

La Maison de la Bible de Genève fait peau neuve !



Le mur des Réformateurs à Genève

La Maison de la Bible de Genève a récemment bénéficié d'un réaménagement complet de ses espaces, afin de pouvoir offrir un meilleur accueil à ses visiteurs. Cette transformation s'inscrivait dans une volonté d'améliorer la visibilité des rayons, d'augmenter leur capacité de présentation et de créer un environnement chaleureux pour les clients.

UN INTÉRIEUR REPENSAÉ POUR TOUS LES PUBLICS

Le réaménagement a porté sur plusieurs aspects, tant au rez-de-chaussée qu'à l'étage, pour répondre aux besoins des lecteurs de tous les âges.

Pour commencer, le rayon des Bibles a été enrichi: au rez-de-chaussée, la surface dédiée aux Bibles en français a été augmentée de moitié, ce qui permet de présenter une gamme encore plus variée. Cet espace dispose désormais de cinq grandes sections pour les différents modèles: les Bibles compactes, les Bibles à gros caractères, les Bibles d'étude, puis les Nouveaux Testaments et les autres éditions. Grâce à ce nouvel agencement, chacun peut mieux choisir la Bible qui lui correspond.

Ensuite, nous avons installé une table destinée aux meilleures ventes, pour mettre en avant les parutions du mo-

ment. Les visiteurs peuvent ainsi découvrir rapidement les ouvrages les plus appréciés, ce qui facilite leur choix.

Les jeunes lecteurs, quant à eux, ne sont pas en reste, puisqu'un espace réservé aux Bibles pour enfants a été installé au rez-de-chaussée, offrant un accès direct et simplifié aux familles.

D'autres améliorations ont été apportées au premier. Tout d'abord, il s'y trouve désormais un nouveau rayon jeunesse, proche de l'entrée de l'étage, dans un espace lumineux et chaleureux. La surface dédiée aux livres pour enfants a été augmentée, et l'ensemble permet d'éveiller la curiosité et l'intérêt des plus jeunes.

Par ailleurs, tous les livres liés à l'étude approfondie de la Bible



Une partie du rayon des *Bibles en français*



Les *Bibles pour enfants*

« En tant que libraires chrétiens, nous avons à cœur de servir Dieu en nous consacrant à la diffusion de la Bible, parole de vie et de vérité. »

(commentaires, théologie, doctrine) ont été rassemblés dans un même ensemble de rayons, ce qui rend leur consultation plus aisée.

Enfin, l'espace bibliothèque «La Boussole» a été réorganisé: mieux délimité, il offre un lieu calme et propice à la lecture ou à l'étude. Le catalogue a été entièrement renouvelé en 2024, avec l'ajout de livres rares introuvables à la vente, et d'autres acquisitions viendront compléter cette collection en 2025.

UNE VISIBILITÉ EXTÉRIEURE MODERNISÉE

Les changements ne se sont pas limités à l'intérieur. La Maison de la Bible, située dans la rue de Rive, une artère très fréquentée de Genève, bénéficie désormais d'une meilleure visibilité grâce à des enseignes modernes et des vitrines remises au goût du jour, plus attractives et à même de capter l'attention des passants.

UNE LIBRAIRIE AU SERVICE DES LECTEURS

Avec ce nouvel agencement, la librairie espère pouvoir mieux servir ses clients et être également un point de témoignage accueillant et pertinent au cœur de la cité de Calvin.

Nous laissons le mot final à l'équipe: «En tant que libraires



Le rayon *jeunesse*

chrétiens, nous avons à cœur de servir Dieu en nous consacrant à la diffusion de la Bible, parole de vie et de vérité. Les réaménagements entrepris dans notre magasin poursuivent cet objectif: honorer la Parole de Dieu en créant un cadre à la fois pertinent, accessible et agréable. Nous souhaitons que chacun puisse y trouver ce qui lui est bénéfique et utile. Nous espérons que ce renouveau de

notre librairie répondra aux attentes du plus grand nombre, tant à Genève que dans ses environs. Et nous en profitons pour remercier chaleureusement Jean-Marc Guyot, retraité de la MB de Paris, pour ses conseils avisés et son aide précieuse, qui ont été essentiels à la réussite de ce projet.»

Samuel Parent



L'espace *La Boussole*, avec la bibliothèque



Temps de crise, temps d'entreprise

Le deuxième récit de cette nouvelle rubrique montre de manière frappante comment la mission de diffusion de la Bible s'est, pour la SBG-MB considérablement développée dès le début du conflit de 1939-45. Ce texte, tiré du livre *Combattant la famine de la Parole de Dieu pendant la guerre* [MB, 1947], est un encouragement à persévérer dans cette vocation.

Dès le 14 septembre 1939, H.E. Alexander donne par écrit les directives suivantes: «Maintenant que la catastrophe est là, rappelons-nous que nous ne sommes pas une petite œuvre enfermée dans une salle, mais un centre d'action qui s'étend dans seize pays et dont les membres sont unis par le lien de l'Esprit de Dieu... Un des sujets de prière qui me paraît le plus urgent est l'approvisionnement de nos dépôts en Bibles et Nouveaux Testaments.»

Début mai 1940, il écrit ce qui suit: «Il est trois choses dont chacun de nous a maintenant un urgent besoin: (1) *Un ciel ouvert*, en dépit de

«Dieu nous soutiendra dans notre service; il nous aidera à ne point nous arrêter, ne point nous décourager, ne point nous effrayer.»

H. E. Alexander

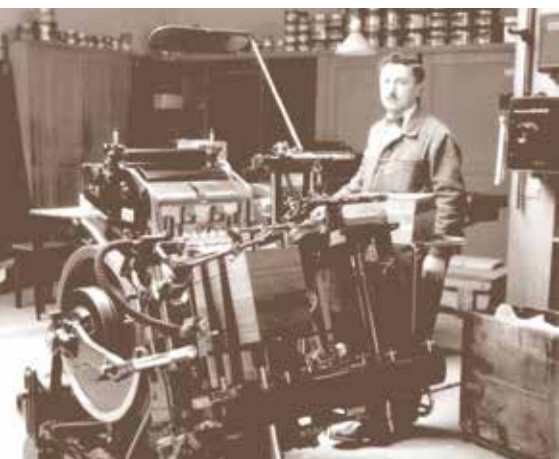
l'obscurité de l'atmosphère, c'est-à-dire la communion avec le Seigneur lui-même, auquel appartient toute autorité dans les cieux et sur la terre. Veillons à ce que rien ne touche à cette communion. Ainsi, malgré l'apparent triomphe du mal, (2) *nous verrons la gloire de Dieu* et serons remplis de cette espérance qui ne trompe pas. En voyant cette gloire, nous embrassons déjà en esprit le royaume qui ne peut être ébranlé. Soyons remplis de cet esprit et (3) *'la main de l'Eternel sera sur nous'*. Dieu nous soutiendra dans notre service; il nous aidera à ne point nous arrêter, ne point nous décourager, ne point nous effrayer. Et c'est ainsi que nous servirons notre génération en cette heure d'angoisse!»

Le slogan «temps de crise, temps d'entreprise», qui a inspiré l'Action Biblique dans les temps d'avant-guerre, est plus actuel que jamais, mais il est temps d'y ajouter: «Simplification en vue d'une intensification»!

Aussi, par les méthodes les plus directes et les plus rapides, chaque Maison de la Bible, conformément aux ordres reçus, cherche à augmenter ses provisions d'Écritures saintes. Une correspondance active s'engage avec les diverses *Sociétés Bibliques d'Ecosse et d'Angleterre*.

En automne 1939, la *Société Biblique Britannique* a annoncé une édition de Nouveaux Testaments français devant paraître début 1940. Hélas, quelques mois plus tard, les restrictions de papier l'ont obligée à diminuer son effort. Et quand cette édition réduite paraît, déjà l'avance des troupes allemandes en France empêche toute communication.

En revanche, la *Scripture Gift Mission* éditée à Londres et pour La Maison de la Bible 75'000 évangiles selon Jean, prenant généreusement à ses frais le tiers de cette édition. 30'000 exemplaires, portant la mention *Evangile du soldat*, sont destinés aux troupes suisses pour lesquelles la *Société Biblique Nationale d'Ecosse* fait également un don de 6000 évangiles en allemand.



L'imprimerie *Wyss*, à Berne, qui a fait les *premiers tirages d'évangiles* pour la Société Biblique de Genève.

En février 1940, les passants s'arrêtent avec étonnement devant la vitrine de La Maison de la Bible de Genève: que signifient ces deux gros colis ficelés, qui remplacent la grande Bible ouverte et les exemplaires des Saintes Ecritures habituellement placés sous les yeux du public?

Ils valent la peine d'être exposés, ces colis! Ils représentent une merveilleuse victoire qui se lit sur les grandes inscriptions du papier goudronné: ce sont les 6000 évangiles de la *Société Biblique d'Ecosse*. Embarqués à Leith, le port d'Edimbourg, ils ont bravé les tempêtes de la mer du Nord, les sous-marins allemands et les croiseurs chargés du blocus; ils ont atteint Anvers où ils ont été consignés le 7 janvier. Et ils sont finalement arrivés, ces messagers de paix en temps de guerre, prêts à être distribués aux troupes. Moins d'une semaine plus tard nous parvient la lettre annonçant que cette Société Biblique en fait don à La Maison de la Bible.

En Suisse, en ce premier hiver de guerre, outre de nombreux dons moins importants, 6000 évangiles sont envoyés à une brigade de frontière et 5000 à l'état-major de la première division. Au printemps, le solde de ces évangiles est mis à la disposition des troupes françaises, désarmées à nos frontières.

Ces *Evangiles du soldat* sont toujours bien accueillis; ils sont souvent distribués après un culte militaire ou par des soldats chrétiens qui s'adressent directement à La Maison de la Bible



La Maison de la Bible de Genève dans les années d'après-guerre

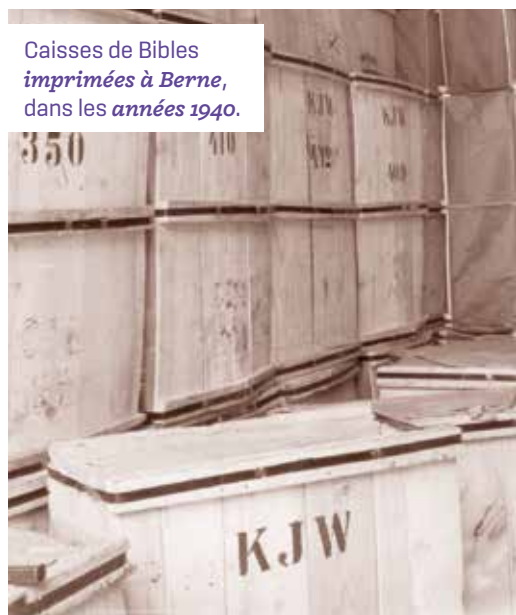
de Genève pour en recevoir une petite provision. Souvent aussi, l'Evangile donne lieu à l'achat du Nouveau Testament ou de la Bible. C'est là le début d'un travail qui continuera pendant toute la durée des hostilités.

En France, de même, la Parole de Dieu se répand dans les bibliothèques de la ligne Maginot, ou par les soins de nos ouvriers dans ce pays, dans les escadres de la Méditerranée et de l'Atlantique. En quelques mois, des dizaines de milliers d'évangiles sont placés dans les troupes, et déjà se dessine l'intérêt pour la Parole de Dieu, qui va devenir l'un des traits lumineux des sombres années de guerre.

Mais en même temps, H.E. Alexander sent de plus en plus combien les possibilités d'approvisionnement d'Ecritures saintes deviennent précaires. Bien que plus actives que jamais, les Maisons de la Bible, qui devraient être les «greniers de la semence divine», sont loin de recevoir les stocks nécessaires. C'est ainsi que, peu à peu, se précise la pensée de la grande entreprise de foi qui va combattre la famine de la Parole...

A suivre...

«Rappelons-nous que nous sommes unis par le lien de l'Esprit de Dieu.» H. E. Alexander



Caisses de Bibles imprimées à Berne, dans les années 1940.

Une traduction au dynamisme rafraîchissant



Jésus utilise cet exemple pour enseigner un principe révolutionnaire d'humilité et de générosité.

Depuis 2016, j'ai l'honneur de coordonner un groupe de traducteurs, de relecteurs et de linguistes dans le cadre du grand projet biblique de la NTVi (*Nouvelle Traduction Vivante en italien*). Cette traduction adopte une approche appelée «traduction par équivalence dynamique», conçue pour rendre le texte plus clair et accessible, en particulier pour ceux qui découvrent la Bible pour la première fois.

Une traduction dynamique vise à transmettre le sens du texte original de manière simple et naturelle, sans s'attacher strictement à chaque mot ou structure. L'objectif est que le lecteur moderne puisse comprendre le message avec la même facilité que les lecteurs du texte original.

Pour que la traduction demeure fidèle à l'original, il s'avère nécessaire de procéder à des recherches historico-linguistiques. Cela permet de comprendre le champ lexical des mots utilisés, ainsi que leur contexte historique et culturel.

Prenons par exemple le verset de Matthieu 5.41, traduit littéralement par: *Si quelqu'un te force à faire un mille, fais-en deux avec lui* (NEG1979). Qui est ce «quelqu'un»? Si une personne demandait simplement à être accompagnée pour une promenade, cela ne représenterait pas une demande particulièrement contraignante.

Ainsi, dans la *Nouvelle Traduction Vivante italienne* (NTVi), nous avons opté pour la formulation suivante: *Si un soldat te force à porter son équipement pendant un kilomètre, porte-le pendant deux*.

A l'époque de Jésus, en Palestine comme dans l'ensemble de l'Empire romain, une loi connue sous le nom de *angaria* permettait en effet à un soldat romain de réquisitionner un passant pour porter ses bagages ou accomplir un service. Le nom de cette loi, issu du latin tardif *angaria* (service personnel de transport) et du grec ancien *angareía* (service coercitif), trouve son origine dans le terme persan *ánga-*

ros. En italien, le mot a évolué pour donner *angheria*, qui désigne aujourd'hui un abus ou une brimade. Cette pratique était l'un des nombreux instruments d'oppression utilisés par les Romains pour asseoir leur domination sur les peuples conquis.

Jésus utilise cet exemple pour enseigner un principe révolutionnaire d'humilité et de générosité: il s'agit d'un appel à dépasser les attentes imposées par l'opresseur en adoptant une attitude désarmante et non violente.

La traduction proposée par la NTVi apporte ainsi un éclairage en précisant le contexte. Ce faisant, elle rend le texte aussi compréhensible pour les lecteurs d'aujourd'hui qu'il l'était pour les contemporains de Jésus. Elle actualise également la traduction des unités de mesure en vigueur à l'époque, toujours en vue de faciliter la compréhension du texte.

Pour les lecteurs italophones, le site www.ntvi.it, qui permet d'obtenir toutes les informations utiles sur cette traduction, sera d'une grande aide dans le travail d'évangélisation et le témoignage auprès des nouvelles générations.



La Segond 21, quant à elle, adopte dans ce même verset de Matthieu 5.41 une approche similaire pour les unités de mesure, tout en restant plus littérale sur le reste: *Si quelqu'un te force à faire un kilomètre, fais-en deux avec lui*. Une note explicative ajoute: *Un ki-*

lomètre : litt. un mille, estimé à 1478,5 m. Les soldats et fonctionnaires romains pouvaient réquisitionner quelqu'un pour porter leurs fardeaux sur cette distance (Bible avec notes de référence et application Segond 21 <https://app.segond21.maisonbible.net/>).

Il existe ainsi plusieurs manières de restituer le message du texte original dans le contexte historique et culturel de l'époque de Jésus !

Daniela Benevelli

La NGÜ, un travail qui progresse !

La NGÜ est une traduction en langue allemande très appréciée, comme en témoignent les échos que nous recevons de la part des lecteurs du Nouveau Testament. Le travail sur l'Ancien Testament, qui n'est pas encore terminé, bénéficie ainsi de nombreux soutiens. Et à juste titre, car la NGÜ allie de manière unique la précision exégétique à un langage contemporain et compréhensible. Cette particularité exige de la part des traducteurs une approche prudente et très minutieuse. Malgré tout, la traduction de l'Ancien Testament progresse bien, et nous avons cette année plusieurs sujets de reconnaissance.

Tout d'abord, une grande partie de l'Ancien Testament est

terminée. Les Psaumes et les Proverbes ont été publiés il y a plusieurs années déjà, et désormais, il est également possible de se procurer les cinq livres du Pentateuque, les livres de Josué, Juges et Ruth, ainsi que 1 et 2 Samuel. Le reste des livres historiques de l'Ancien Testament est en grande partie traduit, et un **nouveau volume**, comprenant 1 et 2 Rois, 1 et 2 Chroniques, Esdras, Néhémie et Esther devrait paraître d'ici la fin de cette année. Les lecteurs disposeront alors des deux tiers de l'Ancien Testament.

Autre sujet de reconnaissance, **l'équipe de traducteurs continue à s'étoffer**. Depuis des années, Christa Just et Uli Probst traduisent ensemble en tant qu'équipe bien rodée. Leur texte est ensuite vérifié par Manfred Dreytza, puis validé lors d'une séance de travail avec le conseiller et superviseur Rolf

Schäfer. C'était du moins ainsi que les choses fonctionnaient jusqu'à présent. Mais depuis quelques mois, Manfred Dreytza a rejoint l'équipe de traduction en commençant par le livre de Job. Actuellement, son texte est révisé et vérifié par Uli Probst et Christa Just. Et bien entendu, il continue de procéder à la révision de leur traduction. Cet échange mutuel, qui a fait ses preuves, permet de travailler maintenant sur deux livres de l'Ancien Testament en même temps.

Enfin, nous sommes reconnaissants de ce que le projet bénéficie désormais d'un **nouveau soutien substantiel**: la fondation Peter Schöffer, du nom d'un imprimeur ayant publié des écrits réformateurs au début du 16^e siècle (dont une édition complète de la Bible en 1529), a eu à cœur de subventionner NGÜ. Ainsi, la Société biblique de Genève, qui assume depuis des décennies la charge financière principale de la NGÜ, bénéficie aujourd'hui du soutien de nouveaux donateurs.

Le travail avance donc à grands pas, et c'est pourquoi nous remercions chaleureusement tous ceux qui le soutiennent par des dons et par la prière !



L'équipe des
traducteurs
et **réviseurs**
de la NGÜ

Uli Probst

MB GENÈVE

Remercions pour: une meilleure disposition des livres et un cadre plus chaleureux pour nos clients, suite au réaménagement de nos rayons – **Prions pour:** plusieurs bénévoles qui vivent des épreuves dans leur famille ou leur santé.

MB BELFORT

Remercions pour: la fréquentation de la librairie – la soif de découvrir Dieu parmi la jeunesse – le nombre de Bibles, NT et évangiles diffusés – **Prions pour:**

la finalisation du réaménagement de notre local – la sagesse pour répondre aux besoins des personnes en recherche qui viennent pour la première fois.

MB TURIN

Remercions pour: l'engouement qui perdure pour la NTVi, surtout chez les jeunes et chez les pasteurs qui redécouvrent certains textes connus – la santé accordée aux membres de l'équipe et à leurs proches (certains ont connu de graves maladies par le passé) – **Prions pour:** l'activité de la CdB, dans un pays qui n'a pas la culture du livre, où tout est plus difficile qu'ailleurs.

MB LYON

Remercions pour: le privilège de pouvoir continuer à semer, d'être un maillon dans la chaîne de l'œuvre de Dieu – les nouveaux bénévoles – **Prions pour:** les différents stands tenus lors de divers événements, notamment à la Foire internationale de Lyon (du 4 au 10 avril).

FORUM DU LIVRE HAGUENAU

Remercions pour: la vente des calendriers fin 2024 – l'entente dans l'équipe – la bonne intégration de notre nouvelle responsable – les visites de Jean-Marc Guyot et ses conseils utiles – **Prions pour:** la sagesse dans le contact avec les jeunes qui «traînent» souvent devant la vitrine – de

JAB
CH-1033 CHESEAUX s/Lausanne

PP / JOURNAL

Poste CH SA

nouvelles forces pour l'équipe – la mise en pratique des conseils reçus.

MB PARIS

Remercions pour: la fidélité de Dieu – les forces renouvelées – les nombreux clients qui trouvent dans nos rayons de quoi nourrir leur foi – **Prions pour:** la collègue qui sera bientôt maman – que les jeunes clients ancrent leur foi en Jésus – le rayonnement de la Parole de vie en Ile-de-France.

MB ROMANEL

Remercions pour: la Bible en *cabécar*, arrivée courant février au Costa Rica – le NT en langue *bwamu cii*, qui devrait parvenir à destination au Burkina Faso en mai – **Prions pour:** certains collaborateurs toujours éprouvés dans leur santé – le départ à la retraite de Nadine, comptable pour la France, et une bonne transition pour la suite.

IMPRESSUM

Edition et rédaction

Fondation Société Biblique de Genève
Chemin de Praz-Roussy 4 bis
1032 Romanel-sur-Lausanne, Suisse
T: +41 (0)21 867 10 10
info@societebiblique.com - www.societebiblique.com

Bulletin trimestriel

Prix de l'abonnement en Suisse:
5 CHF (compris dans le premier don en faveur de la SBG).
Journal gratuit en France.

Copyright © Fondation Société Biblique de Genève.
Tous droits réservés.
Photo de couverture @ Adobe Stock - powell83



MERCI POUR VOTRE SOUTIEN

Pour la Suisse: Fondation Société Biblique de Genève
Chemin de Praz-Roussy 4bis, 1032 Romanel-sur-Lausanne
PostFinance
IBAN: CH53 0900 0000 1201 2030 6 - BIC: POFICHBEXXX

Pour la France: Association La Maison de la Bible
4, rue Audubon, 75012 Paris
La Banque Postale
IBAN: FR47 2004 1010 1236 3100 5K03 337
BIC: PSSTFRPPSCE